

JPT 3100

TALES OF KYOTO

Fall 2024 -- Tues 10:40-11:30; Thus 10:40-12:35 – Lit 0127

Instructor: Matthieu Felt (mfelt@ufl.edu)
Tel: 352-273-3778

Office Hours: TR 8-10AM Pugh 322
or by appointment

An investigation of literary texts from the 9th through the 20th centuries presented within the framework of Western literary and feminist criticism. (H and N).

Primary General Education Designation: Humanities (H) ([Area objectives](#))

Secondary General Education Designation: International (N) ([Area objectives](#))

Western Canon: Gilbert & Sullivan, Muriel Barbery

A minimum grade of C is required for general education credit. Courses intended to satisfy the general education requirement cannot be taken S-U

COURSE DESCRIPTION

Analysis of poetry, fiction, video games, and film set in the city of Kyoto, 9th to 20th centuries. Numerous primary sources that occupy foundational and canonical positions in Japanese culture will be read or watched in translation (H). Secondary scholarship analyzing course materials will be incorporated into each module, and students shall apply these perspectives to their analysis of course materials (H). Students will consider multiple translations of works and how translation affects the reader perception (N). Students will consider the changing identities for the city of Kyoto as revealed in course materials and how those identities relate to the place and perception of Japan in an increasingly globalized world (N).

TEXTBOOKS

The required texts below are available for purchase at the campus; *Sarashina Diary* and *The Old Capital* are required for Perusall assignments so purchasing the books through Perusall is recommended (otherwise you will have to pay twice). All other readings will be provided on the course website. Students are expected to complete the reading assignment for each class **BEFORE** the class begins.

- Sei Shōnagon, *The Pillow Book*, translated by Meredith McKinney. Penguin, 2006. ISBN-13: 978-0140448061
- Sugawara no Takasue no Musume. *The Sarashina Diary: A Woman's Life in Eleventh-Century Japan* (Reader's Edition). Translated, with an introduction, by Sonja Arntzen and Moriyouki Itō. Columbia University Press, 2016. ISBN-13: 9780231186773
- Mishima Yukio. *The Temple of the Golden Pavilion*, translated by Ivan Morris. Vintage International, 1994. ISBN-13: 978-0679752707
- Kawabata Yasunari. *The Old Capital*, translated by J. Martin Holman. Counterpoint 2006. ISBN-13: 9781593760328

There is no Material and Supplies fee for this course.

COURSE DELIVERY

The course meets in person at the time and place given in the syllabus header. There is no remote option for this course.

OFFICE HOURS

If you have a conflict with the time slot given in the syllabus header, or simply prefer an alternative time block, please contact the instructor to make alternative arrangements.

STUDENT LEARNING OUTCOMES

1. Identify, describe, and apply theories and methodologies used in the disciplines of literature and film appearing in secondary sources to primary sources (**H/Content**; assessed through course postings, quizzes, group annotations, and participation in classroom discussion).
2. Identify, describe, and explain foundational concepts, narratives, and authors of Japanese culture as revealed in canonical texts (**N/Content**; assessed through course postings, quizzes, group annotations, and participation in classroom discussion).
3. Analyze and evaluate the validity, bias, and influences present in theories and methodologies of humanities scholarship as applied to primary sources. Consider the possibilities and implications of interpreting texts and media in different and contrary fashions. Assess media production from both supply and demand sides (**H/Critical Thinking**; assessed through course presentation, participation in classroom discussion, adaptation, adaptation peer review).
4. Analyze and evaluate similarities and differences between Japanese and Western media cultures, the origins of these characteristics, relevant cultural influences, and effects on contemporary global society. Evaluate the role of translation in negotiating cross-cultural interaction. (**N/Critical Thinking**; assessed through course presentation, participation in classroom discussion, adaptation, adaptation peer review, translation comparison).
5. Develop and present original ideas about literature and film and communicate these ideas clearly and effectively in speech and writing. Perform peer analysis and communicate effectively with classmates (**H/Communication** – assessed through course postings, group annotations, course presentation, participation in classroom discussion, adaptation, adaptation peer review).
6. Develop and present original ideas about Japanese culture, Western perceptions of Japan, and popular media in a globalized world, and communicate these ideas clearly and effectively in speech and writing. Perform peer analysis and communicate effectively with classmates (**N/Communication** – assessed through course postings, course presentation, participation in classroom discussion, adaptation, adaptation peer review).

GRADES AND GRADING

Postings – 20%

10 reading response postings are due over the course of the semester. There are 11 so one can be dropped/skipped. Submitted to the “Discussions” section of the course website. Postings should be one to two paragraphs in length (about 100 words) and reflect a thoughtful engagement with the assigned reading. Please note that writing longer postings does not guarantee any extra points. Late postings will be deducted one point per day from the due date. Postings will be graded on a five-point scale as follows:

- 0 - No posting submitted.
- 1 - Posting is “very poor,” i.e., extremely short and of low quality
- 2 – Posting has missed the main points of the reading/is too short/ is poorly written
- 3 – Posting is acceptable. Demonstrates some understanding of some of the reading, but also major misunderstandings with unclear writing.
- 4 – Posting is good. Addresses the main points of the text and expresses them reasonably well.
- 5 - Posting is excellent. Understands the main points of the text, addresses the topic thoughtfully, and expresses its points eloquently.

Annotations – 15%

9 PDF annotations are due over the semester, completed using Perusall in the course website. The scoring settings for each assignment are as follows:

- 30% Comment Content. Full credit for 4 high-quality responses, deduction if bunched
- 20% Opening Assignment. Full credit for opening the assignment 1 time
- 20% Reading to the End. Full credit for accessing each page of the document
- 20% Active Engagement Time. Full credit for 30 minutes of engagement
- 30% Getting Responses. Full credit for 2 comments that elicit responses
- 30% Upvoting. Full credit for giving 5 upvotes or receiving 5 upvotes

Quizzes – 13%

6 reading quizzes will be given on the days identified on the syllabus below. Multiple choice, about 10 questions, testing completion and comprehension of the assigned reading.

Translation Comparisons – 16%

- 1 comparison of an assigned passage between two translations of *Kagero Nikki* (The Kagero Diary / The Gossamer Years).
- 1 comparison of an assigned passage between four translations of *The Tale of Genji*.

Course Presentation – 15%

Once in the semester, each member of the class will summarize an outside article or portion of an outside article for the rest of the class. The summary should take about 10 minutes total, even if there are two or three presenters, and provide a rundown of the primary points and argument stated by the article. A short handout or PPT to keep things organized is recommended.

Adaptation– 15%

A proposal for a modern adaptation of *The Kagero Diary*, *The Pillow Book*, *The Diary of Lady Murasaki*, *The Tale of Genji*, or *The Sarashina Diary*.

Adaptation Peer Review – 6%

Do three peer reviews of classmates' adaptations. Reviews should be around 100 words, with suggestions, positive feedback, and constructive criticism.

A	93% and above	A-	90% and above		
B +	87% and above	B	83% and above	B-	80% and above
C+	77% and above	C	73% and above	C-	70% and above
D	67% and above	D	63% and above	D-	60% and above
F	Less than 60%				

Grade points are assigned in accordance with the UF grading policy:

<https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/grades.aspx>

POLICIES AND RESOURCES

Attendance and Make-up Policy

Requirements for class attendance and make-up exams, assignments, and other work in this course are consistent with university policies that can be found at:

<https://catalog.ufl.edu/UGRD/academic-regulations/attendance-policies/>

Academic Honesty

UF students are bound by The Honor Pledge which states, “We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honor and integrity by abiding by the Honor Code. On all work submitted for credit by students at the University of Florida, the following pledge is either required or implied: “On my honor, I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment.” The Honor Code (<http://www.dso.ufl.edu/sccr/process/student-conduct-honor-code/>) specifies a number of behaviors that are in violation of this code and the possible sanctions. Furthermore, you are obligated to report any condition that facilitates academic misconduct to appropriate personnel. If you have any questions or concerns, please consult with the instructor or TAs in this class.

Accommodations

Students with disabilities who experience learning barriers and would like to request academic accommodations should connect with the Disability Resource Center. See the “[Get Started With the DRC](#)” webpage on the Disability Resource Center site. It is important for students to share their accommodation letter with their instructor and discuss their access needs, as early as possible in the semester.

Campus Resources

Health and Wellness U Matter, We Care: If you or a friend is in distress, please contact umatter@ufl.edu or 352 392-1575 so that a team member can reach out to the student.

Counseling and Wellness Center: <https://counseling.ufl.edu/>, 392-1575; and the University Police Department: 392-1111 or 9-1-1 for emergencies.

Student Health Care Center: Call 392-1161 for 24/7 information to help you find the care you need, or visit the [Student Health Care Center Website](#).

University Police Department: 392-1111 (or 9-1-1 for emergencies). <http://www.police.ufl.edu/>

E-learning technical support, 352-392-4357 (select option 2) or e-mail to Learningsupport@ufl.edu. <https://lss.at.ufl.edu/help.shtml>

Career Connections Center, Reitz Union, 392-1601. Career assistance and counseling. <https://career.ufl.edu/>

Library Support, <http://cms.uflib.ufl.edu/ask>. Various ways to receive assistance with respect to using the libraries or finding resources

Teaching Center, Broward Hall, 392-2010 or 392-6420. General study skills and tutoring. <http://teachingcenter.ufl.edu/>

Writing Studio, 302 Tigert Hall, 846-1138. Help brainstorming, formatting, and writing papers. <http://writing.ufl.edu/writing-studio/>

Office of the Ombuds: For resolving problems and conflicts that arise in the course of interacting with the University of Florida, <https://ombuds.ufl.edu/>

On-Line Students Complaints: <http://distance.ufl.edu/student-complaint-process/>

Writing Studio: Daytime (9:30am-3:30pm): 2215 Turlington Hall, 352-846-1138 | Evening (5:00pm-7:00pm): 1545 W University Avenue (Library West, Rm. 339). Help brainstorming, formatting, and writing papers

Course Evaluations

Students are expected to provide professional and respectful feedback on the quality of instruction in this course by completing course evaluations online via GatorEvals. Guidance on how to give feedback in a professional and respectful manner is available at <https://gatorevals.aa.ufl.edu/students/>. Students will be notified when the evaluation period opens, and can complete evaluations through the email they receive from GatorEvals, in their Canvas course menu under GatorEvals, or via <https://ufl.bluera.com/ufl/>. Summaries of course evaluation results are available to students at <https://gatorevals.aa.ufl.edu/public-results/>.

DATE	ASSIGNMENT	READING
WEEK 1 – Orientation, Japanese Literature Before Kyoto		
Aug. 22	Course Introduction Japanese Poetry	
WEEK 2 – Premodern and Modern Narrative,		
Aug. 27	Annotation 1	<i>Tale of the Bamboo Cutter</i> (1-27)
Aug. 29	Annotation 2	<i>Tosa Diary</i> (204-213), <i>Tale of the Hollow Tree</i> 152-160 <i>The Tale of the Princess Kaguya</i> (127 min.)
WEEK 3 – Early Experiments		
Sep. 03	Posting 1	<i>Tales of Ise</i> (28 pgs)
Sep. 05	Annotation 3	<i>The Kagero Diary, Book 1</i> (57 pgs)
WEEK 4 – Diaries		
Sep. 10	Posting 2	<i>The Kagero Diary, Book 2</i> (54 pgs)
Sep. 12	Quiz 1	<i>The Kagero Diary, Book 3</i> (54 pgs)
WEEK 5 – Miscellany		
Sep. 17	Quiz 2	<i>The Pillow Book</i> pp. 3-33 (episodes 1-30)
Sep. 19	Translation Comparison 1	Translation Comparisons 1 in class
WEEK 6 – Court Politics		
Sep. 24	Posting 3	<i>The Pillow Book</i> episodes 32, 33, 36, 39, 42, 46, 54, 55, 60, 70, 71, 72, 73, 77, 78, 79, 82, 90, 98, 103, 104, 118, 119, 126, 129, 130, 144, 176, 181, 198, 226, 243, 249, S29
Sep. 26	Annotation 4	<i>Diary of Murasaki Shikibu</i> (3-66)
WEEK 7 – Prose Fiction		
Oct. 01	Posting 4	<i>Tale of Genji</i> (293-313)
Oct. 03	Annotation 5	<i>Tale of Genji</i> (313-366)
WEEK 8 – Prose Fiction		
Oct. 08	Posting 5	<i>Tale of Genji</i> (367-395)
Oct. 10	Annotation 6	<i>Tale of Genji</i> (395-448)
WEEK 9 - Diaries, Part 2		
Oct. 15	Annotation 7	<i>The Sarashina Diary</i>

Oct. 17	Translation Comparison 2	Translation Comparison 2 in class
WEEK 10 – Travel Literature		
Oct. 22	Posting 6	<i>The Sarashina Diary</i>
Oct. 24	Quiz 3	<i>The Mikado</i>
WEEK 11 – Kyoto in Modern Film		
Oct. 29	Posting 7	<i>The Temple of the Golden Pavilion (3-52)</i>
Oct. 31	Quiz 4	<i>The Temple of the Golden Pavilion (53-106)</i>
WEEK 12 – Kyoto after WW2		
Nov. 05	Posting 8	<i>The Temple of the Golden Pavilion (107-154)</i>
Nov. 07	Quiz 5	<i>The Temple of the Golden Pavilion (155-217)</i>
WEEK 13		
Nov. 12	Posting 9	<i>The Temple of the Golden Pavilion (217-262)</i>
Nov. 14	Annotation 8	<i>The Old Capital (1-60)</i>
WEEK 14		
Nov. 19	Posting 10	<i>The Old Capital (60-120)</i>
Nov. 21	Quiz 6	<i>The Old Capital (120-182)</i>
WEEK 15 – Thanksgiving Break		
WEEK 16 – Kyoto after WW2		
Dec. 03	Posting 11 + Annotation 9	<i>A Single Rose (1-120)</i>

Presentation Schedule

- Aug. 29 - 2 people (*Tosa Diary*)
 - Gustav Heldt, "Writing like a Man: Poetic Literacy, Textual Property, and Gender in the Tosa Diary," *The Journal of Asian Studies* Vol. 64, No. 1 (Feb., 2005), pp. 7-34.
- Aug. 29 - 1 person (*Tale of the Hollow Tree*)
 - Wayne P. Lammers, "The Succession (Kuniyuzuri): A Translation from Utsuho Monogatari," *Monumenta Nipponica* Vol. 37, No. 2 (Summer, 1982), pp. 139-151.
- Sep. 03 - 1 person (*Tales of Ise*)
 - Joshua S. Mostow and Royall Tyler, "Introduction," *The Ise Stories* (University of Hawai'i Press, 2010), pp. 1-12.
- Sep. 05 - 3 people (*Kagero Diary*)

- Sonja Arntzen, "Introduction: Reclaiming an Ancestress," *The Kagero Diary: A Woman's Autobiographical Text from Tenth-Century Japan* (University of Michigan Press, U of M Center for Japanese Studies, 1997), pp. 1-50.
- Sep. 12 - 2 people (*Kagero Diary*)
 - Watanabe Minoru and Richard Bowring, "Style and Point of View in the Kagerō Nikki," *The Journal of Japanese Studies* Vol. 10, No. 2 (Summer, 1984), pp. 365-384.
- Sep. 12 - 1 person (*Kagero Diary*)
 - Joshua S. Mostow, "Self and Landscape in Kagerō Nikki," *Review of Japanese Culture and Society* Vol. 5 (December 1993), pp. 8-19.
- Sep. 17 - 1 person (*The Pillow Book*)
 - Meredith McKinney, "Introduction," *The Pillow Book* (Penguin Books, 2006), pp. ix-xxix.
- Sep. 24 - 3 people(*The Pillow Book*)
 - Naomi Fukumori, "Sei Shōnagon's Makura no sōshi: A Re-Visionary History," *The Journal of the Association of Teachers of Japanese* Vol. 31, No. 1 (Apr., 1997), pp. 1-44.
- Sep. 24 - 2 people (*The Pillow Book*)
 - Jeffrey Angles, "Watching Commoners, Performing Class: Images of the Common People in "The Pillow Book of Sei Shōnagon," *Japan Review* No. 13 (2001), pp. 33-65.
- Sep. 26 - 2 people (*Diary of Lady Murasaki*)
 - Richard Bowring, "Introduction," *The Diary of Lady Murasaki* (Penguin Books, 2005), pp. ix-lii.
- Oct. 01 - 2 people (*The Tale of Genji*)
 - Norma Field, "Three Heroines," *The Splendor of Longing in the Tale of the Genji* (Center for Japanese Studies, University of Michigan, 2001), pp. 18-63.
- Oct. 03 - 2 people (*The Tale of Genji*)
 - Haruo Shirane, "Love, Marriage, and the Romance," "Polygamous Triangles," *The Bridge of Dreams: A Poetics of the Tale of Genji* (Stanford University Press, 1987), pp. 43-55, 107-119.
- Oct. 08 - 2 people (*The Tale of Genji*)
 - Doris Barga, "Murasaki", *A Woman's Weapon: Spirit Possession in the Tale of Genji* (University of Hawai'i Press, 1997), pp. 109-149.
- Oct. 10 - 1 person (*The Tale of Genji*)
 - Haruo Shirane, "Darkness of the Heart," *The Bridge of Dreams: A Poetics of the Tale of Genji* (Stanford University Press, 1987), pp. 183-201.
- Oct. 15 - 1 person (*The Sarashina Diary*)
 - Sonja Arentzen, "Introduction," *The Sarashina Diary: A Woman's Life in Eleventh-Century Japan* (Reader's Edition) (Columbia University Press, 2018), pp 12-35.
- Oct. 23 – 2 people (*The Mikado*)
 - Josephine Lee, "My Objects All Sublime: Racial Performance and Commodity Culture," *The Japan of Pure Invention: Gilbert and Sullivan's The Mikado* (University of Minnesota Press, 2010), pp. 3-38
- Nov. 05 - 1 person (*The Temple of the Golden Pavilion*)

- Gwenn Boardman Petersen, "Mishima Yukio," *The Moon in the Water: Understanding Tanizaki, Kawabata, and Mishima* (University Press of Hawai'i Press, 1978), pp. 201-208, 260-270.
- Nov. 07 - 1 person (*The Temple of the Golden Pavilion*)
 - Thomas E. Swann, "What Happens in Kinkakuji," *Monumenta Nipponica* Vol. 27, No. 4 (Winter, 1972), pp. 399-414.
- Nov. 13 - 1 person (*The Temple of the Golden Pavilion*)
 - David Pollack, "Action as Fitting Match to Knowledge. Language and Symbol in Mishima's Kinkakuji," *Monumenta Nipponica* Vol. 40, No. 4 (Winter, 1985), pp. 387-398.
- Nov. 19 - 2 people (*The Old Capital*)
 - Gwenn Boardman Petersen, "Kawabata Yasunari," *The Moon in the Water: Understanding Tanizaki, Kawabata, and Mishima* (University Press of Hawai'i Press, 1978), pp. 121-129, 155-190.